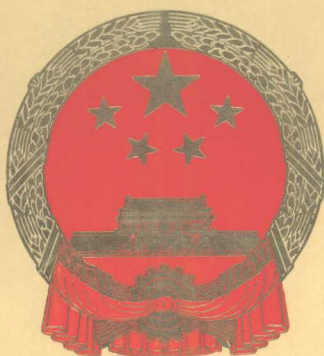




VĂN KIẾN CỦA
HỘI NGHỊ LẦN THỨ NHẤT
ĐẠI HỘI ĐẠI BIỂU
NHÂN DÂN TOÀN QUỐC
KHÓA 4
NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN
TRUNG HOA

VĂN KIẾN CỦA
HỘI NGHỊ LẦN THỨ NHẤT
ĐẠI HỘI ĐẠI BIỂU
NHÂN DÂN TOÀN QUỐC
KHÓA 4
NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN
TRUNG HOA

NHÀ XUẤT BẢN NGOẠI VĂN
BẮC KINH 1975



Chủ tịch Mao Trạch Đông, lãnh tụ
vĩ đại của nhân dân Trung Quốc

中华人民共和国第四届全国人民代表大会第一次会议



Hội nghị lần thứ nhất Đại hội đại biểu nhân dân toàn quốc khóa 4 nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa đã họp trọng thể tại Lầu Đại hội nhân dân Bắc Kinh từ ngày 13 đến 17-1-1975. Ảnh: Đài Chủ tịch Đại hội.

Quang cảnh Hội trường



MỤC LỤC

THÔNG CÁO CỦA ĐẠI HỘI ĐẠI BIỂU NHÂN DÂN TOÀN QUỐC NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA	1
--	---

HIẾN PHÁP NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA	3
---	---

BÁO CÁO VỀ SỬA ĐỔI HIẾN PHÁP	
Trương Xuân Kiên	23

BÁO CÁO CÔNG TÁC CHÍNH PHỦ	
Chu Ân Lai	35

NGHỊ QUYẾT VỀ BÁO CÁO CÔNG TÁC CHÍNH PHỦ CỦA HỘI NGHỊ LẦN THỨ NHẤT ĐẠI HỘI ĐẠI BIỂU NHÂN DÂN TOÀN QUỐC KHÓA 4 NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA	51
---	----

THÔNG CÁO BẦU RA ỦY VIÊN TRƯỞNG, CÁC PHÓ ỦY VIÊN TRƯỞNG, CÁC ỦY VIÊN CỦA ỦY BAN THƯỜNG VỤ ĐẠI HỘI ĐẠI BIỂU NHÂN	
---	--

DÂN TOÀN QUỐC KHÓA 4 VÀ THÔNG CÁO BỒ
NHIỆM THỦ TƯỚNG, CÁC PHÓ THỦ TƯỚNG,
CÁC BỘ TRƯỞNG, CHỦ NHIỆM CÁC ỦY BAN
QUỐC VỤ VIỆN CỦA ĐẠI HỘI ĐẠI BIỂU NHÂN
DÂN TOÀN QUỐC NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN
NHÂN TRUNG HOA

53

DANH SÁCH ĐOÀN CHỦ TỊCH VÀ TỔNG THƯ
KÝ HỘI NGHỊ LẦN THỨ NHẤT ĐẠI HỘI ĐẠI
BIỂU NHÂN DÂN TOÀN QUỐC KHÓA 4 NƯỚC
CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA

61

THÔNG CÁO BÁO CHÍ CỦA HỘI NGHỊ LẦN THỨ
NHẤT ĐẠI HỘI ĐẠI BIỂU NHÂN DÂN TOÀN
QUỐC KHÓA 4 NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN
TRUNG HOA

67

THÔNG CÁO CỦA ĐẠI HỘI ĐẠI BIỂU NHÂN DÂN TOÀN QUỐC NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA

«*Bản dự thảo Hiến pháp sửa đổi của nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa*» do Ban chấp hành trung ương Đảng Cộng sản Trung Quốc đưa ra Hội nghị lần thứ nhất Đại hội đại biểu nhân dân toàn quốc khóa 4 thảo luận, đã được Đại hội nhất trí thông qua vào ngày 17-1-1975. Nay ban bố bản «*Hiến pháp nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa*» mới.

Bắc Kinh ngày 17-1-1975

Đoàn chủ tịch Hội nghị lần thứ nhất
Đại hội đại biểu nhân dân toàn quốc
khóa 4 nước Cộng hòa nhân dân
Trung Hoa

HIẾN PHÁP

NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN

TRUNG HOA

(Hội nghị lần thứ nhất Đại hội đại biểu nhân
dân toàn quốc khóa 4 nước Cộng hòa nhân dân
Trung Hoa thông qua ngày 17-1-1975)

MỤC LỤC

Lời nói đầu

Chương một CƯƠNG LĨNH CHUNG

Chương hai BỘ MÁY NHÀ NƯỚC

Tiết I ĐẠI HỘI ĐẠI BIỂU NHÂN DÂN
TOÀN QUỐC

Tiết II QUỐC VỤ VIỆN

Tiết III ĐẠI HỘI ĐẠI BIỂU NHÂN DÂN ĐỊA
PHƯƠNG CÁC CẤP VÀ ỦY BAN
CÁCH MẠNG ĐỊA PHƯƠNG CÁC
CẤP

Tiết IV CƠ QUAN TỰ TRỊ CỦA CÁC KHU
VỰC TỰ TRỊ DÂN TỘC

Tiết V CƠ QUAN XÉT XỬ VÀ CƠ QUAN
KIỂM SÁT

Chương ba QUYỀN LỢI VÀ NGHĨA VỤ
CƠ BẢN CỦA CÔNG DÂN

Chương bốn QUỐC KỲ, QUỐC HUY, THỦ
ĐÔ

LỜI NÓI ĐẦU

Nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa ra đời, đánh dấu nhân dân Trung Quốc trải qua hơn 100 năm phấn đấu anh dũng, cuối cùng, dưới sự lãnh đạo của Đảng Cộng sản Trung Quốc, bằng chiến tranh cách mạng nhân dân, đã lật đổ ách thống trị phản động của chủ nghĩa đế quốc, chủ nghĩa phong kiến và chủ nghĩa tư bản quan liêu, giành được thắng lợi vĩ đại cho cuộc cách mạng dân chủ mới, mở đầu giai đoạn lịch sử mới cách mạng xã hội chủ nghĩa và chuyên chính vô sản.

Hơn hai mươi năm nay, dưới sự lãnh đạo của Đảng Cộng sản Trung Quốc, nhân dân các dân tộc nước ta thừa thắng tiền lên, đã giành được những thắng lợi vĩ đại trong công cuộc cách mạng xã hội chủ nghĩa và xây dựng chủ nghĩa xã hội, giành được thắng lợi vĩ đại trong cuộc Đại cách mạng văn hóa vô sản, củng cố và tăng cường nền chuyên chính vô sản.

Xã hội xã hội chủ nghĩa là một giai đoạn lịch sử khá dài. Trong suốt giai đoạn lịch sử này, còn có giai cấp, mâu thuẫn giai cấp và đấu tranh giai cấp, còn có đấu tranh giữa hai con đường

xã hội chủ nghĩa và tư bản chủ nghĩa, còn có nguy cơ phục hồi chủ nghĩa tư bản, còn có mối đe dọa lật đổ và xâm lược của bọn đế quốc và đế quốc xã hội. Những mâu thuẫn đó, chỉ có thể giải quyết bằng lý luận và thực tiễn tiếp tục làm cách mạng dưới nền chuyên chính vô sản.

Chúng ta cần phải giữ vững đường lối và các chính sách cơ bản của Đảng Cộng sản Trung Quốc trong suốt giai đoạn lịch sử xã hội chủ nghĩa, kiên trì việc tiếp tục làm cách mạng dưới nền chuyên chính vô sản, làm cho Tổ quốc vĩ đại của chúng ta mãi mãi tiến theo con đường do chủ nghĩa Mác, chủ nghĩa Lê-nin, tư tưởng Mao Trạch Đông chỉ dẫn.

Chúng ta phải củng cố khối đại đoàn kết của nhân dân các dân tộc dựa trên nền tảng liên minh công nông do giai cấp công nhân lãnh đạo, phát triển mặt trận thống nhất cách mạng. Phải phân biệt và giải quyết đúng đắn mâu thuẫn địch ta và mâu thuẫn trong nội bộ nhân dân. Phải tiếp tục triển khai ba cuộc vận động cách mạng lớn là đấu tranh giai cấp, đấu tranh sản xuất và thực nghiệm khoa học; phải độc lập tự chủ, tự lực cánh sinh, phần đầu gian khổ, cần kiệm xây dựng đất nước, dốc hết lòng hăng hái, cố vươn lên hàng đầu, xây dựng chủ nghĩa xã hội nhiều nhanh tốt rẻ; phải chuẩn bị đối phó với chiến tranh, phòng ngừa thiên tai đói kém, vì nhân dân.

Trong công việc quốc tế, chúng ta phải kiên trì chủ nghĩa quốc tế vô sản, Trung Quốc vĩnh viễn không làm cường quốc siêu đẳng. Chúng ta phải tăng cường đoàn kết với các nước xã hội chủ nghĩa, với tất cả nhân dân và các dân tộc bị áp bức, ủng hộ lẫn nhau; tranh thủ chung sống hòa bình với các nước có chế độ xã hội khác nhau trên cơ sở năm nguyên tắc: tôn trọng

chủ quyền và toàn vẹn lãnh thổ của nhau, không xâm phạm lẫn nhau, không can thiệp vào công việc nội bộ của nhau, bình đẳng cùng có lợi, chung sống hòa bình, chống lại chính sách xâm lược và gây chiến của bọn đế quốc và đế quốc xã hội, chống lại chủ nghĩa bá quyền của các cường quốc siêu đẳng.

Dưới sự lãnh đạo của Đảng Cộng sản Trung Quốc, nhân dân nước ta đầy lòng tin tưởng chiến thắng mọi kẻ thù trong và ngoài nước, vượt mọi khó khăn, xây dựng nước ta thành một nước xã hội chủ nghĩa chuyên chính vô sản lớn mạnh, và có sự đóng góp tương đối lớn đối với loài người.

Nhân dân các dân tộc cả nước đoàn kết lại, giành lấy thắng lợi to lớn hơn nữa!

CHƯƠNG MỘT

CƯƠNG LĨNH CHUNG

Điều 1

Nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa là một nước xã hội chủ nghĩa chuyên chính vô sản dựa trên nền tảng liên minh công nông do giai cấp công nhân lãnh đạo.

Điều 2

Đảng Cộng sản Trung Quốc là nòng cốt lãnh đạo của toàn thể nhân dân Trung Quốc. Giai cấp công nhân thông qua Đảng Cộng sản Trung Quốc, đội tiên phong của mình, thực hiện sự lãnh đạo đối với Nhà nước.

Chủ nghĩa Mác, chủ nghĩa Lê-nin, tư tưởng Mao Trạch Đông là cơ sở lý luận để chỉ đạo tư tưởng của nước ta.

Điều 3

Tất cả quyền lực trong nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa đều thuộc về nhân dân. Cơ quan mà nhân dân sử dụng quyền lực của mình là Đại hội đại biểu nhân dân các cấp lấy đại biểu công nông binh làm chủ thể.

Đại hội đại biểu nhân dân các cấp và các cơ quan Nhà nước khác đều thực hành chế độ tập trung dân chủ.

Đại biểu của Đại hội đại biểu nhân dân các cấp được bầu ra qua sự bàn bạc dân chủ. Những đơn vị và cử tri bầu ra đại